



Cuarto Congreso de la Asociación de Hispanistas del Benelux
Recepción y recreación: culturas y literaturas hispánicas en el Benelux
21 y 22 octubre 2010
Radboud Universiteit, Nijmegen

Jueves, 21 de octubre de 2010

09:45-10:15 ACOGIDA Y REGISTRO, CAFÉ

10:15-10:30 INAUGURACIÓN

10:30-11:15 CONFERENCIA INAUGURAL

Laurens van Krevelen

Antiguo director de la editorial Meulenhoff
Het wonder van de 'boom' in Nederland

11:15-13:00 SESIÓN 1: TEORÍA

Moderador: Sebastiaan Faber

Brigitte Adriaensen

Radboud Universiteit Nijmegen
La función de la cubierta en los estudios de la recepción: el caso de J.L. Borges

Álvaro Ceballos

Université de Liège
Ediciones belgas en castellano en época contemporánea: razones de una ausencia

Elisabeth Amann

Universiteit Gent
El oso y el caldero cascado

Meike Botterweg

Radboud Universiteit Nijmegen
Un fantasma en la biblioteca de Babel

13:00-14:00 ALMUERZO

14:00-15:30 SESIÓN 2:

CULTURA Y LITERATURA ESPAÑOLAS

Moderador: Gijs Mulder

Robin Lefere

Université Libre de Bruxelles
Aspectos de la recepción del cine de Saura en la prensa francófona y neerlandófona del Benelux

Dagmar Vandebosch

KU Leuven Campus Kortrijk
La recepción de Las aventuras del capitán Alatriste de Arturo Pérez-Reverte en Flandes y Holanda

Maarten Steenmeijer

Radboud Universiteit Nijmegen
La hora del lector: La catedral del mar y su recepción en los Países Bajos

15:30-16:00 DESCANSO (TÉ)

16:00-17:00 DEBATE 1:

TRADUCIR COMO FORMA DE RECEPCIÓN

Moderador: **Adri Boon**

Mariolein Sabarte Belacortu

Trijne Vermunt

Brigitte Coopmans

Stefaan van den Bremt

(todos traductores literarios)

17:30-19:15 CENA

19:30-21:30 CINE

Nazarín de **Luis Buñuel** (México, 1958)

Introducción: **Gijs Mulder**

Radboud Universiteit Nijmegen

Viernes, 22 de octubre de 2010

10:00-11:45 SESIÓN 3: SIGLO DE ORO

Moderador: Hub. Hermans

Antonio Sánchez Jiménez

Universiteit van Amsterdam

El Bosco, Felipe II y El Escorial: pintura, disparate y mecenazgo en la España del Siglo de Oro

Sonja Herpoel

Universiteit Utrecht

El legado de Ana de San Bartolomé

Yolanda Rodríguez

Universiteit van Amsterdam

De Amsterdamse Spanjaard: influencias cervantinas y quevedianas en una novela neerlandesa del XVII

Lieve Behiels

Lessius Hogeschool Antwerpen

¿Cómo fue representado el teatro del Siglo de Oro en Flandes?

11:45-12:00 DESCANSO (CAFÉ)

12:00-13:00 DEBATE 2: LOS MEDIADORES

Moderador: **Maarten Steenmeijer**

Ger Groot (crítico literario)

Nelleke Geel (editora; traductora literaria)

Barber van der Pol (traductora literaria)

Pieter Steinz (editor del suplemento de libros de NRC Handelsblad)

13:00-14:00 ALMUERZO

14:00-15:45 SESIÓN 4:

CULTURAS Y LITERATURAS

HISPANOAMERICANAS

Moderadora: Brigitte Adriaensen

Ilse Logie

Universiteit Gent

Un torrente llamado Bolaño

Gabriel Inzaurrealde

Universiteit Leiden

La onettiana recepción de Onetti en Holanda

Diana Castilleja

Facultés universitaires Saint-Louis/Nrije

Universiteit Brussel

Lecturas cruzadas: escritores mexicanos contemporáneos vistos por la crítica belga francófona

July de Wilde

Hogeschool Gent

El extraño caso de Tres tristes tigres y sus traducciones al inglés, francés y neerlandés

15:45-16:00 DESCANSO (TÉ)

16:00-17:00 CONFERENCIA DE CLAUSURA

Sebastiaan Faber

Oberlin College, Ohio

El imposible monopolio de la interpretación: el hispanismo, las economías de prestigio y el mito de la pericia cultural

17:00 CLAUSURA y COPA

Fecha	jueves 21 y viernes 22 de octubre de 2010
Lugar	Faculty Club Huize Heyendaal, Geert Groteplein-Noord 9, 6525 EZ Nijmegen
Información	www.ahbx.eu
Inscripción	ahbx2010@gmail.com
Costo	programa entero: € 40; un día € 25 (ambos incluyen almuerzo, café y té); estudiantes: € 25 (programa entero) / € 15 (un día); ingresar el importe en cuenta 2333985 (Iban: NL62INGB0002333985; Bic: INGBNL2A), a nombre de: Stg. KU - Radboud Universiteit FDL, Nijmegen; mención: congres AHBx 2380280
Organizadores	Brigitte Adriaensen, Adri Boon, Ilse Logie, Gijs Mulder, Maarten Steenmeijer
Lugar cine	Villa LUX 2, Oranjesingel 42, Nijmegen
Patrocinadores	Embajada de España en La Haya; Faculteit der Letteren, Radboud Universiteit; Institute for Historical, Literary and Cultural Studies, Radboud Universiteit; Alumnifonds, Radboud Universiteit; ...